

# Locke e il “Lockianesimo” nell’*Encyclopedie*. Confronti e intersezioni

Paolo Quintili

*Abstract:* In the *Discours préliminaire* of the *Encyclopédie* D’Alembert does not hesitate to place Locke on the level of a «Newton of philosophy», as the inventor of a new metaphysics: «On peut dire qu’il créa la Métaphysique à peu-près comme Newton avoit créé the Physique» (*Enc.*, I, p. xxvii). Metaphysics is conceived no longer as a Science of Being, but as a Physics of the ideas of the human mind. But this is not the only image that emerges from the kaleidoscope of figures, offered by the various contributions, such as the famous (and authoritative) one of the co-director. Undoubtedly, the representation of an essentially «Pyrrhonian» philosopher in regards to Religion and Theology prevails, intersecting with that image of the inspirer of the various materialisms that runs through the 17 volumes of the *Dictionnaire raisonné*. The comparison between these representations reveals the figure of a thinker who is not at all «moderate», or inspirer of the conservative Enlightenment (as claimed, for example, by J. I Israel in *Radical Enlightenment*), but rather that of the (masked) «supporter» of the more subversive fringes of the French Enlightenment.

*Keywords:* Materialism, Sensualism, Radical Enlightenment, Metaphysics, Pyrrhonism.

## 1. *L’empirismo lockiano nel Discours préliminaire di D’Alembert*

La figura di Locke e la posizione del «lockianesimo» nell’*Encyclopédie* di Diderot e D’Alembert, sono di un rilievo eccezionale e forse maggiore rispetto ad ogni altro autore o dottrina considerata dai diversi redattori del grande *Dictionnaire raisonné*<sup>1</sup>. Tuttavia, come in molti altri casi, l’immagine del pen-

<sup>1</sup> Oltre ai ben noti studi classici di F. Venturi, *Jeunesse de Diderot*, Skira, Paris 1939 [riedito in italiano: *La giovinezza di Diderot. 1713-1753*, Sellerio, Palermo 1988]; J. Lough, *The Encyclopédie of Diderot et D’Alembert*, University Press, Cambridge 1954; *Id.*, *The Contributors to the Encyclopédie of Diderot and D’Alembert*, Grant & Cutler, London 1973; J. Proust, *Diderot et l’Encyclopédie*, A. Colin, Paris 1962 [1995<sup>2</sup>], pp. 196-99; P. Casini, *Diderot Philosophe*, Laterza, Roma-Bari 1962; A. M. Wilson, *Diderot. Sa vie, son œuvre*, Laffont, Paris 1985 [1972<sup>1</sup>]; ci permettiamo di rinviare ai nostri

siero di Locke si diffrange nel prisma delle molteplici fonti comuni cui hanno attinto i diversi enciclopedisti, non il solo Diderot<sup>2</sup>. La prima rappresentazione che l'*Encyclopédie* offre del compito storico del pensatore inglese, nel quadro delle intenzioni dei direttori, è di D'Alembert, che nel *Discours préliminaire* presenta Locke come il vero e proprio inventore di una nuova forma di «metafisica» come scienza. Non più «filosofia prima» o «Scienza dell'Essere», divisa scolasticamente in teologia, ontologia e psicologia razionale, la metafisica è «Scienza delle ragioni delle cose»<sup>3</sup>, o, come la definirà D'Alembert, «Scienza sperimentale dell'anima». Locke è perciò accostato a Isaac Newton, nel medesimo intento di liberare le conoscenze umane dal vincolo dei dettami di una scolastica che non viene neanche nominata, in un compito che tuttavia il grande matematico non riuscì a realizzare:

Ce que Newton n'avait osé, ou n'aurait peut-être pu faire, Locke l'entreprit & l'exécuta avec succès. On peut dire qu'il créa la Métaphysique à peu-près comme Newton avait créé la Physique. Il conçut que les abstractions & les questions ridicules qu'on avait jusqu'alors agitées, & qui avoient fait comme la substance de la Philosophie, étoient la partie qu'il falloit surtout proscrire. Il chercha dans ces abstractions & dans l'abus des signes les causes principales de nos erreurs, & les y trouva. Pour connaître notre âme, ses idées & ses affections, il n'étudia point les livres, parce qu'ils l'auraient mal instruit; il se contenta de descendre profondément en lui-même; & après s'être, pour ainsi dire, contemplé longtemps, il ne fit dans son Traité de l'entendement humain que présenter aux hommes le miroir dans lequel il s'était vu. En un mot il réduisit la Métaphysique à ce qu'elle doit être en effet, la Physique expérimentale de l'âme; espèce de Physique très-différente de celle des corps non-seulement par son objet, mais par la manière de l'envisager. Dans celle-ci on peut découvrir, & on découvre souvent des

studi: P. Quintili, a c. di, *Arti, scienze e lavoro nell'età dell'Illuminismo. La filosofia dell'Encyclopédie*, Pellicani Editore, Roma 1995; Id., *La pensée critique de Diderot. Matérialisme, science et poésie à l'âge de l'Encyclopédie. 1742-1782*, Honoré Champion, Paris 2001 [2016<sup>2</sup>], pp. 219-20.

<sup>2</sup> Proust, *Diderot et l'Encyclopédie*, cit., p. 159, ha parlato al proposito di una «communauté de sources».

<sup>3</sup> È la definizione datane da Diderot nell'articolo «METAPHYSIQUE»: «c'est la science des raisons des choses. Tout a sa *métaphysique* & sa pratique: la pratique, sans la raison de la pratique, & la raison sans l'exercice, ne forment qu'une science imparfaite. Interrogez un peintre, un poète, un musicien, un géomètre, & vous le forcerez à rendre compte de ses opérations, c'est-à-dire à en venir à la *métaphysique* de son art. Quand on borne l'objet de la *métaphysique* à des considérations vides & abstraites sur le temps, l'espace, la matière, l'esprit, c'est une science méprisabile; mais quand on la considère sous son vrai point de vue, c'est autre chose. Il n'y a guère que ceux qui n'ont pas assez de pénétration qui en disent du mal» (D. Diderot-J. Le Rond D'Alembert et al., *Encyclopédie (=Enc.)*, Le Breton-Briasson-David-Durand, Paris 1751-72, X, 440b). Anche qui la metafisica scolastica viene semplicemente ignorata.

phénomènes inconnus; dans l'autre les faits aussi anciens que le monde existent également dans tous les hommes: tant pis pour qui croit en voir de nouveaux. La Métaphysique raisonnable ne peut consister, comme la Physique expérimentale, qu'à rassembler avec soin tous ces faits, à les réduire en un corps, à expliquer les uns par les autres, en distinguant ceux qui doivent tenir le premier rang & servir comme de base. En un mot les principes de la Métaphysique, aussi simples que les axiomes, sont les mêmes pour les Philosophes & pour le Peuple<sup>4</sup>.

Locke, con il suo empirismo che confuta la tesi dell'esistenza delle idee innate, è considerato quindi come un «restauratore delle Scienze», dopo la parentesi (lunga) della «barbarie» e del «disprezzo dei nostri padri» (*ibidem*), di cui è stato, tra molti altri, vittima:

Il en a été de Locke à peu-près comme de Bacon, de Descartes, & de Newton. Oublié long-tems pour Rohaut & pour Regis, & encore assez peu connu de la multitude, il commence enfin à avoir parmi nous des lecteurs & quelques partisans. C'est ainsi que les personnages illustres souvent trop au-dessus de leur siècle, travaillent presque toujours en pure perte pour leur siècle même; c'est aux âges suivants qu'il est réservé de recueillir le fruit de leurs lumières (*Enc.*, I, p. xxx).

Locke, dunque, è alla fonte delle nuove *Lumières* che l'*Encyclopédie* propone ai suoi di diffondere. Ma l'affermazione positiva dei saperi liberati è sempre *postuma*, in un processo di avanzamento del conoscere – Bacon è ugualmente associato all'altro «grande inglese» – di cui non si possono afferrare i due capi, come non manca di riconoscere D'Alembert. Saranno perciò i discepoli di Locke, e non Locke stesso, a portare avanti l'emancipazione del pensiero umano dai pregiudizi scolastici. In questo processo di confronto continuo tra l'opera del maestro e le lezioni dei suoi seguaci, viene costruendosi l'orizzonte di un «lockianesimo» che oltrepasserà largamente i confini posti alla filosofia dall'*Essay concerning human understanding* (1690)<sup>5</sup>.

<sup>4</sup> *Enc.*, I, pp. xxvii-viii.

<sup>5</sup> Com'è noto, l'opera di Locke venne tradotta in francese da Pierre Coste, con il titolo: *Essai Philosophique concernant l'Entendement humain, où l'on montre quelle est l'étendue de nos connaissances certaines, et la manière dont nous y parvenons, par M. Locke, traduit de l'anglais par M. Coste*, Amsterdam, chez Henri Schelte, 1700. Questa traduzione, più volte riedita [1742<sup>4</sup>], segnò la diffusione del pensiero lockiano in Francia e ispirò le successive interpretazioni «materialiste» dell'*Essai*; citeremo perciò Locke da questa edizione; cfr. D. Soulard, «L'œuvre des premiers traducteurs français de John Locke: Jean Le Clerc, Pierre Coste et David Mazel», in *Dix-septième siècle* 4, 2011, pp. 739-62; e Margarete E. Rumbold, *Traducteur Huguénot: Pierre Coste*, P. Lang, New York-London 1991.

## 2. Il problema dell'anima e del corpo, alla luce di Locke

Già nei primi articoli contenuti nel volume I (1751) dell'*Encyclopédie* è possibile constatare un effetto di rifrazione importante, attorno al delicato problema del dualismo anima/corpo, letto alla luce dell'insegnamento di Locke. Nel celebre (e interminabile) articolo «ÂME», dell'abate Claude Yvon (1714-1789)<sup>6</sup>, cui Diderot aggiunge un'appendice con l'asterisco d'editore, si scontrano due opposti giudizi su Locke o piuttosto sulla prospettiva empiristico-materialista che l'*Essai* aveva sembrato cauzionare. Ma entrambi gli articoli di Yvon e di Diderot, erano convergenti sull'idea che quella prospettiva lockiana – chiamando in causa il fatto che ogni conoscenza umana ha la sua fonte nell'esperienza e nella sensibilità – apriva al materialismo psicologico, o temuto (Yvon) o auspicato (Diderot). Una lunga digressione dell'abate Yvon è infatti dedicata alla tesi lockiana della materia pensante e alle sue implicazioni in vista di una confutazione. Il passaggio incriminato dell'*Essai* di Locke divenne poi celebre ed è il seguente, dal Libro IV «De la Connaissance» (*Of Knowledge and Probability*), nella traduzione di Coste:

Nous avons des idées de la *Matière* & de la *Pensée*; mais peut-être ne serons-nous jamais capables de connaître si un Être purement matériel pense ou non, par la raison qu'il nous est impossible de découvrir par la contemplation de nos propres idées, sans Révélation, si Dieu n'a point donné à quelques amas de Matière disposé comme il le trouve à propos, la puissance d'apercevoir & de penser; ou s'il n'a pas uni & joint à la Matière ainsi disposée une substance immatérielle qui pense. Car par rapport à nos notions il ne nous est pas plus mal aisé de concevoir que Dieu peut, s'il lui plait, ajouter à notre idée de la Matière la faculté de penser, que de comprendre qu'il y joigne une autre substance avec la faculté de penser, puisque nous ignorons en quoi consiste la pensée, & à quelle espèce de substances cet Être tout-puissant a trouvé à propos d'accorder cette puissance qui saurait être dans aucun Être créé qu'en vertu du bon plaisir & de la bonté du Créateur. Je ne vois pas quelle contradiction il y a, que Dieu, cet Être pensant, éternel & tout-puissant donne, s'il veut, quelque degré de sentiment, de perception & de pensée à certains amas de Matière créée & insensible, qu'il joint ensemble comme il le trouve à propos<sup>7</sup>.

<sup>6</sup> Cfr. la *Notice* molto dettagliata di S. Albertan-Coppola, in ENCCRE (*Édition Numérique, Collaborative et Critique de l'Encyclopédie*): <http://enccre.academie-sciences.fr/encyclopedie/contributeur/yvon>.

<sup>7</sup> Cfr. J. Locke, *Essai philosophique*, cit., IV.iii: «De l'étendue de la connaissance humaine», § 6: «Par conséquent, notre Connaissance est plus bornée que nos idées», pp. 686-87; cfr. con J. Locke,

Locke qui non solo s'interroga sulla possibilità della materia pensante in forza dell'incapacità della conoscenza umana di concepire una simile idea, un concetto (materia-pensante) ritenuto da Locke non in contraddizione però con l'onnipotenza del Creatore, ma avanza anche, sul finire del ragionamento, il motivo centrale del «passaggio» della materia, dall'inerte (insensibile) al sensibile e infine al pensante. È la serie di passaggi che Diderot stesso seguirà, argomentandoli, nel *Sogno di D'Alembert*, per dimostrare la concreta esistenza (non più la semplice possibilità) della materia pensante<sup>8</sup>. Nell'articolo «ÂME», l'abate Yvon si adopera invece a esporre e a confutare quella che s'era intanto trasformata, in molti scritti filosofici coevi, soprattutto clandestini, da semplice ipotesi – legata alle congetture sulle idee e sull'estensione possibile della conoscenza umana – in una tesi materialista o «corporealista», che Yvon contesta. Il redattore evoca i ragionamenti ipotetici di Locke traducendoli in vere e proprie tesi o errori filosofici da rettificare, che consisterebbero, in sintesi, nel «mettere la nostra anima nel rango dei corpi». Come in questo passaggio:

Ce n'est pas l'incompréhensibilité seule, qui fait refuser la pensée à la matière, mais que c'est l'impossibilité intrinsèque de la chose, & les contradictions où l'on s'engage, en faisant le principe matériel pensant. De-là on n'est plus en droit de recourir à la toute-puissance de Dieu, pour établir la matérialité de l'âme. C'est pourtant ce qu'a fait M. Locke: on sait que ce Philosophe a avancé, que nous ne serons peut-être jamais capables de connaître si un être purement matériel pense, ou non (*Enc.* I, p. 337a).

Yvon menziona, subito dopo, un «celebre scrittore» (Voltaire) che ha difeso in modo «spiritoso», ma non «filosofico», la posizione di Locke, e ha ammesso la corporalità dell'anima umana come un fatto «possibile» in forza dell'onnipotenza divina, concludendo infine alla nostra insuperabile *ignoranza* in materia<sup>9</sup>. Per Yvon, lo scetticismo metafisico e gnoseologico di Voltaire è

*An Essay concerning Human Understanding*, collated and annotated, with *Prolegomena*, Bibliographical, Critical and Historical by A. Campbell Fraser, University Press, Oxford 1959, vol. II, pp. 192-93: «*Whether Matter may not be made by God to think is more than man can know*».

<sup>8</sup> Cfr D. Diderot, *Il Sogno di D'Alembert*, trad. it. a c. di P. Quintili, in *Opere complete, romanzi e racconti*, Bompiani, Milano 2019, pp. 537-39.

<sup>9</sup> *Enc.*, I, pp. 337b-338a, è la posizione di Voltaire, citato qui da Yvon: «*Que vous importe que l'âme soit un de ces êtres incompréhensibles qu'on appelle matière, ou un de ces êtres incompréhensibles qu'on appelle esprit? Quoi! Dieu le créateur de tout ne peut-il pas éterniser ou anéantir votre âme à son gré, quelle que soit sa substance? Le superstitieux vient à son tour, & dit qu'il faut brûler pour le bien de leurs âmes ceux qui soupçonnent qu'on peut penser avec la seule aide du corps: mais que dirait-il si c'était lui-même qui fût coupable d'irréligion? En effet quel est l'homme qui osera as-*

un'opzione inaccettabile; per risolvere la questione infatti non occorre conoscere l'essenza e la natura della materia, perché è solo sull'ignoranza di questi due aspetti, secondo Yvon, che Locke fonda infatti i suoi ragionamenti, «niente affatto concludenti». L'obiezione che Yvon avanza è che l'anima, o «il soggetto del pensiero deve essere uno» e per contro «un ammasso di materia non è uno, è una moltitudine» (*ibidem*). Ecco che l'ipotesi/tesi di Locke sarebbe, secondo Yvon, metafisicamente e logicamente infondata, in quanto non garantirebbe l'*unità* del principio pensante in noi – un'anima come «un'unità perfetta (...) una stessa sostanza semplicissima che è in noi» – che opera *sintesi* del molteplice. L'argomento dell'abate Yvon è un topos «classico» della tradizione idealista, molto bene articolato con dovizia di ragionamenti particolari, nell'articolo «ÂME», e che si ritroverà, raffinato ed esteso, fino in Kant<sup>10</sup>. L'articolo si conclude infatti su tale tema che va a sfociare nell'argomento dell'immortalità dell'anima, ovvero il suo «destino» o destinazione finale. L'articolo teologico dell'abate si sviluppa infatti in quattro capi principali: 1/ L'origine dell'anima (Dio e la creazione); 2/ La sua natura (immaterialità e spiritualità: su questo punto viene preso in considerazione Locke); 3/ Il suo destino (immortalità e vicinanza/lontananza rispetto a Dio); 4/ Gli esseri nei quali esiste, bestie e uomini: su questa spinosa questione Yvon si limita a rinviare qui all'articolo «Anima delle bestie», che figurerà al seguito dell'articolo «ÂME» come una voce a parte (*Enc.*, I, 343b-253b).

A questo punto, apponendo il consueto asterisco dell'editore, in fondo all'articolo, Diderot aggiunge una «quinta questione» di «fisica e anatomia» che richiama in causa, confutandole in modo indiretto, le dottrine metafisiche appena esposte da Yvon. In realtà, questo approccio medico-biologico non era del tutto nuovo. Anche la tradizione scolastica conosceva bene le implicazioni biologiche della grande opera di Aristotele: il *De anima* insegnava a distinguere

surer sans une impiété absurde, qu'il est impossible au Créateur de donner à la matière la pensée & le sentiment? Voyez, je vous prie, à quel embarras vous êtes réduits, vous qui bornez ainsi la puissance du Créateur?»; cfr. Voltaire, *Lettres philosophiques*, éd. par J.-P. Caput, Larousse, Paris 1990, p. 75, Lettre XIII: «Sur M. Locke».

<sup>10</sup> *Ibid.*, p. 338a: «Or, que notre âme doive être une d'une unité parfaite, c'est ce qu'il est aisé de prouver. Je regarde une perspective agréable, j'écoute un beau concert; ces deux sentiments sont également dans toute l'âme. Si l'on y supposait deux parties, celle qui entendrait le concert n'aurait pas le sentiment de la vue agréable; puisque l'une n'étant pas l'autre, elle ne serait pas susceptible des affections de l'autre. L'âme n'a donc point de parties, elle compare divers sentiments qu'elle éprouve. Or, pour juger que l'un est douloureux, & l'autre agréable, il faut qu'elle ressente tous les deux; & par conséquent qu'elle soit une même substance très-simple. [...] l'âme est donc sans parties & sans nulle composition».

un'"anima" come principio vitale, materiale, indissociabile dalle funzioni sensitive e corporee, che nasceva e moriva con l'individuo, rispetto a un'"anima razionale" o intelletto, di natura diversa e superiore, destinata a conoscere le verità supreme, Dio, il bene e l'immortalità. Il tutto, compatibile con lo spiritualismo cristiano di tipo tomista. Fin qui, Yvon e Diderot, dividendosi il lavoro, seguono la tradizione dei medici padovani, come Girolamo Fabrici d'Acquapendente (1533-1619), maestro del grande medico inglese William Harvey (1578-1657), scopritore della circolazione sanguigna, e del romano Giovanni Maria Lancisi (1654-1720), caposcuola e archiatra del Papa, autore di alcune importanti *Dissertationes de physiognomia et de sede cogitantis animæ* (Venezia, 1713), pure menzionate da Diderot.

La novità è introdotta con l'esposizione e la confutazione delle dottrine cartesiane relative al problema della «sede dell'anima». In uno stile brioso, velato di leggera ironia, e senz'altro ispirato al Locke dell'*Essai*, Diderot non si limita a indagare il versante biologico-medico dell'anima, ma confuta l'attendibilità teorico-pratica di ogni genere di dualismo – metafisico o medico – che tenda a *considerare* o a *mantenere separati* anima e corpo, situando l'anima in un *locus*. Molte sono le dottrine che localizzano l'anima in una specifica parte del corpo – Cartesio nella ghiandola pineale, Lancisi nelle meningi, Vieussens nel «centro ovale» ecc. – o la vedono presente e diffusa in tutte le parti di esso (gli scolastici). L'errore, secondo Diderot, sta nel criterio che presiede a queste indagini, ossia l'individuazione di *un luogo di contatto tra corpo e anima*, il che implica l'idea inadeguata (dualistica) del «commercio delle sostanze» e la loro distinzione. In quest'ottica, ispirata a Locke e alla sua lettura materialistica, l'ipotesi più attendibile resta quella dell'anatomista François de La Peyronie (1678-1747), che colloca l'anima nel cervello (in tutto l'encefalo) e ha il pregio di appoggiarsi più solidamente ai dati empirici, cioè al metodo sperimentale e all'osservazione, gli unici ritenuti validi. Ma La Peyronie non può pretendere d'aver risolto l'arcano, l'ironia è graffiante:

Voilà donc l'âme installée dans le corps calleux, jusqu'à ce qu'il survienne quelque expérience qui l'en déplace, & qui réduise les Physiologistes dans le cas de ne savoir plus où la mettre. En attendant, considérons combien ses fonctions tiennent à peu de chose; une fibre dérangée; une goutte de sang extravasé; une légère inflammation; une chute; une contusion: & adieu le jugement, la raison, & toute cette pénétration dont les hommes sont si vains: toute cette vanité dépend d'un filet bien ou mal placé, sain ou mal sain. Après avoir employé tant d'espace à établir la spiritualité & l'immortalité de l'âme, deux sentiments très capables d'enorgueillir l'homme sur sa condition à venir; qu'il nous soit per-



mis d'employer quelques lignes à l'humilier sur sa condition présente par la contemplation des choses futiles d'où dépendent les qualités dont il fait le plus de cas. Il a beau faire, l'expérience ne lui laisse aucun doute sur la connexion des fonctions de l'*âme*, avec l'état & l'organisation du corps; il faut qu'il convienne que l'impression inconsidérée du doigt de la Sage-femme suffisait pour faire un sot, de Corneille, lorsque la boîte osseuse qui renferme le cerveau & le cervelet, était molle comme de la pâte (*Enc*, I, p. 342b).

Più che sul "commercio" delle sostanze o sulla localizzazione, Diderot intende insistere dunque sul tema dell'*unione indissolubile del corpo e dell'anima* concepita come un fatto incontrovertibile, «ma le cui modalità ci sono ignote. È solo l'esperienza che ce le insegna» e il filosofo deve attenersi a queste. L'articolo «ÂME», nella parte redatta da Diderot, non fa che riferire esempi di esperienze, referti e casi clinici volti a mostrare, in modo eloquente per la psicologia e la biologia del tempo, attraverso la testimonianza delle malattie fisiche e delle guarigioni, l'*unità materiale* dell'uomo. Risultato: «In qualunque modo si concepisca ciò che pensa in noi, consta che le sue funzioni dipendono dall'organizzazione e dalle condizioni in atto nel nostro corpo durante la vita. Una tal dipendenza reciproca fra il corpo e l'elemento pensante dell'uomo, è quella che si chiama *unione del corpo con l'anima*» (*Enc.*, I, p. 341b). Sottolinea Diderot: "unione" sostanziale, materiale, e non semplice "unità" funzionale.

### 3. *L'uso del linguaggio e l'abuso delle parole. L'articolo «Arte»*

Nello stesso primo volume dell'*Encyclopédie* è trattato un tema centrale del progetto, esposto all'articolo «ART», il vero e proprio manifesto dell'enciclopedismo tecnologico dell'Illuminismo, della penna di Diderot. È il tema della «lingua delle arti», meccaniche e liberali, che dà il titolo a uno dei capitoli in cui è diviso l'articolo. Ben noto è il debito contratto da Diderot nei confronti di Francis Bacon, che con il *Novum Organum* ne ispira i temi conduttori: Le arti meccaniche – argomento principale – non sono meno onorevoli e «nobili» delle arti liberali e vanno perciò rivalutate; il caso (*hasard*) è all'origine della maggior parte delle scoperte in questo campo, che sarebbero più numerose ed efficaci se accompagnate dalla ragione; la storia delle arti deve seguire e prolungare la storia della natura ecc. tutti motivi dichiaratamente ispirati al «gran Cancelliere», il quale viene nominato e citato più volte nel corso dell'artico-



lo<sup>11</sup>. Il tema del linguaggio usato dagli artigiani e dagli artisti per definire i loro termini tecnici, *les mots propres* di ciascun'arte, è invece di chiara ispirazione lockiana. Nel libro III dell'*Essai*, ai capitoli X e XI, Locke aveva puntato il dito anzitutto sull'«abuso delle parole», che dà adito a ogni sorta di speculazione inutile e oziosa – e che l'*Essai* stesso intende sradicare (cap. X: «*De l'Abus des Mots*») – per poi procedere ad una sottile disamina «*Des Remèdes qu'on peut apporter aux imperfections, & aux abus dont on vient de parler*» (cap. XI). Qui Locke avanzò l'idea di un *Dictionnaire* delle «idee semplici e complesse» che sono alla base delle parole usate nel linguaggio delle arti e delle loro definizioni, osservando:

Il serait à souhaiter que ceux qui se sont exercés à des recherches Physiques & qui ont une connaissance particulière de diverses sortes de Corps naturels, voulussent proposer les idées simples dans lesquelles ils observent que les Individus de chaque Espèce conviennent constamment. Cela remédierait en grande partie à cette confusion que produit l'usage que différentes personnes font du même nom pour désigner une collection d'un plus grand ou d'un plus petit nombre de Qualités sensibles, selon qu'ils ont été plus ou moins instruits des Qualités d'une espèce de Choses qui passent sous une seule dénomination, ou qu'ils ont été plus ou moins exacts à les examiner. Mais pour composer un Dictionnaire de cette espèce qui contient, pour ainsi dire, une Histoire Naturelle, il faudrait trop de personnes, trop de temps, trop de dépense, trop de peine & trop de sagacité pour qu'on puisse jamais espérer de voir un tel Ouvrage<sup>12</sup>.

È impossibile, leggendo queste righe, non pensare al *Dictionnaire raisonné* di Diderot, che ebbe esattamente questa precisa intenzione, quando reclamava, all'articolo «ART» l'esigenza della chiarezza e della precisione tecnica dei termini che definiscono gli strumenti in uso nelle diverse arti meccaniche, lamentando la scarsità dei termini tecnici e l'eccesso dei sinonimi. Diderot sembra qui essersi ispirato, nello stesso progetto della *Description des Arts* della sua opera<sup>13</sup>, proprio all'auspicio di Locke, tentando così di realizzarlo. Non va dimenticato che il *Prospectus* pubblicitario, proposto ai sottoscrittori dell'*Encyclopédie* nel

<sup>11</sup> Cfr. D. Diderot, «Arte», in P. Quintili, a c. di, *Arti, scienze e lavoro nell'età dell'Illuminismo*, cit., pp. 97-134.

<sup>12</sup> J. Locke, *Essai philosophique*, cit., Livre III, chap. XI, § 24 («*Les idées des Substances doivent être conformes aux Choses*») e § 25 («*Il n'est pas aisé de les rendre telles*»), pp. 660-61.

<sup>13</sup> Come vide bene J. Proust, *Diderot et l'Encyclopédie*, cit., p. 198: «C'est donc en méditant les idées de Bacon et de Locke que Diderot a fait le plan de la *Description des arts*, choisi ses collaborateurs, dévouillé les ouvrages techniques, visité les ateliers».

1750, per raccogliere fondi, conteneva come *specimen* dei contenuti dell'intera opera – per esaltarne la novità – proprio l'articolo «ART», che fu perciò tra i primi ad essere redatti:

*De la langue des Arts.* J'ai trouvé la langue des *Arts* très-imparfaite par deux causes; la disette des mots propres, & l'abondance des synonymes. Il y a des outils qui ont plusieurs noms différents; d'autres n'ont au contraire que le nom générique, *engin*, *machine*, sans aucune addition qui les spécifie: quelquefois la moindre petite différence suffit aux Artistes pour abandonner le nom générique & inventer des noms particuliers; d'autres fois, un outil singulier par sa forme & son usage, ou n'a point de nom, ou porte le nom d'un autre outil avec lequel il n'a rien de commun. Il serait à souhaiter qu'on eût plus d'égard à l'analogie des formes & des usages. Les Géomètres n'ont pas autant de noms qu'ils ont de figures: mais dans la langue des *Arts*, un marteau, une tenaille, une auge, une pelle, &c. ont presque autant de dénominations qu'il y a d'*Arts*<sup>14</sup>.

C'è poi un altro aspetto che avvicina il modello lockiano della definizione esatta delle «idee delle sostanze» come conformi alle cose stesse: ossia l'esigenza che la parola, in questo «Dizionario impossibile», utopistico ma auspicabile, sia accompagnata dalle *immagini*. È un altro motivo oserei dire profetico che Diderot, senz'altro intenzionalmente, tentò di realizzare con e nell'*Encyclopédie*. Locke lo presenta come uno strumento necessario ad una migliore *comunicazione* reciproca delle idee legate alle parole, troppo variabili da popolo a popolo e da individuo a individuo, come è espresso nello stesso cap. XI dell'*Essai*:

Mais parce que l'Usage ordinaire est une Règle fort incertaine qui se réduit enfin aux idées des Particuliers, c'est souvent un modèle fort variable. Au reste, quoiqu'un Dictionnaire tel que celui dont je viens de parler, demandât trop de temps, trop de peine & trop de dépense pour pouvoir espérer de le voir dans

<sup>14</sup> Enc., I, p. 716a; D. Diderot, «Arte», in P. Quintili, a c. di, *Arti, scienze e lavoro*, cit., p. 113: «Sulla lingua delle Arti. Ho trovato la lingua delle *Arti* molto imperfetta per due ragioni: la scarsità di termini propri e l'abbondanza dei sinonimi. Vi sono utensili che hanno parecchi nomi di diversa specie; altri al contrario hanno solo il nome generico, *apparecchio*, *macchina*, senza alcuna aggiunta che ne dia specificazione. Talvolta la minima differenza è sufficiente agli Artisti per abbandonare il nome generico e inventare dei nomi specifici; altre volte un attrezzo, singolare per la sua forma e l'uso, o non ha affatto un nome o porta il nome di un altro utensile con il quale non ha nulla in comune. Sarebbe da auspicare che si facesse più attenzione all'analogia delle forme e degli usi. I Geometri non hanno abbastanza nomi per le figure di cui dispongono: ma nella lingua delle *Arti*, un martello, una tenaglia, una tramoggia, una pala ecc. hanno pressoché altrettante denominazioni quante sono le *Arti*».

ce siècle, il n'est pourtant pas, je crois, mal à propos d'avertir que les mots qui signifient des choses qu'on connaît & qu'on distingue per leur figure extérieure, devraient être accompagnés de petites tailles-douces qui représentassent ces choses. Un Dictionnaire fait de cette manière enseignerait peut-être plus facilement & en moins de temps la véritable signification de quantité de termes, surtout dans des Langues de Pays ou de siècles éloignés, & fixerait dans l'Esprit des hommes de plus justes idées de quantité de choses dont nous lisons les noms dans les Anciens Auteurs, que tous les vastes & laborieux Commentaires des plus savants Critiques<sup>15</sup>.

È evidente che il progetto, infine realizzato negli undici volumi di tavole che accompagnano i diciassette volumi di testo, a questi intimamente legati, fu il merito maggiore dell'*Encyclopédie* e ne garantì il grande successo, legato anch'esso senz'altro alla lezione di John Locke. L'eco delle pagine dell'*Essai* è chiaramente percepibile, in filigrana, nel testo di Diderot, anche per ciò che concerne il tema della «grammatica delle arti»:

Il serait donc à souhaiter qu'un bon Logicien à qui les *Arts* seraient familiers, entreprit des éléments de la *grammaire des Arts*. Le premier pas qu'il aurait à faire, ce serait de fixer la valeur des corrélatifs, *grand, gros, moyen, mince, épais, faible, petit, léger, pesant*, &c. Pour cet effet il faudrait chercher une mesure constante dans la nature, ou évaluer la grandeur, la grosseur & la force moyenne de l'homme, & y rapporter toutes les expressions indéterminées de quantité, ou du moins former des tables auxquelles on inviterait les Artistes à conformer leurs langues. Le second pas, ce serait de déterminer sur la différence & sur la ressemblance des formes & des usages d'un instrument & d'un autre instrument, d'une manœuvre & d'une autre manœuvre, quand il faudrait leur laisser un même nom & leur donner des noms différents<sup>16</sup>.

<sup>15</sup> J. Locke, *Essai philosophique*, cit., Livre III, chap. XI, § 25, pp. 661-62.

<sup>16</sup> D. Diderot, «Arte», in P. Quintili, a c. di, *Arti, scienze e lavoro*, cit., p. 114: «Sarebbe dunque da auspicare che un buon logico, cui le *Arti* siano familiari, intraprenda ricerche sugli elementi della *grammatica delle Arti*. Il primo passo che andrebbe fatto sarebbe quello di fissare il valore dei correlativi, *grande, grosso, medio, sottile, spesso, solubile, piccolo, leggero, pesante* ecc. Per questo bisognerebbe cercare una misura costante nella natura, o valutare la grandezza, la portata e la forza media dell'uomo e rapportarvi tutte le espressioni indeterminate di quantità, o almeno approntare delle tavole sulla base delle quali si inviterebbero gli Artisti a conformare i loro linguaggi. Il secondo passo sarebbe quello di determinare, in base alla differenza o alla somiglianza delle forme e degli usi di questo o di quell'altro strumento, di una data manovra o di un'altra, quando bisognerà lasciar loro uno stesso nome o assegnare nomi differenti»; è un tema questo già presente in Bacon, *Novum Organum*, § LIX-X, in *Opere Filosofiche*, 2 vols., a c. di E. De Mas, Laterza, Roma-Bari 1965, vol. 1, pp. 274-75, la critica dei cosiddetti *Idola fori*.

La conclusione, ben nota, è di proporre all'autorità politica di fondare dei nuovi istituti di formazione e di sviluppare le grandi manifatture, nelle quali quel proposito di Locke, di «*insegnare forse più facilmente e in minor tempo il vero significato di una gran quantità di termini*», avrebbe sicuramente trovato una concretizzazione non più soltanto letteraria e filosofica, ma anche economica, sociale e politica.

#### 4. *Il Locke dei diversi redattori dell'Encyclopédie. Yvon, Jaucourt, Formey. Verso l'illuminismo radicale*

Come si diceva al principio, l'immagine di questo Locke sensualista e «filosofo delle cose» che danno la regola all'uso delle parole, si rifrange in tanti specchi diversi quanti sono i redattori della *Grande Œuvre*. Ciò creava nel lettore quell'effetto di confronto, scontro e intersezione di prospettive che costituiva tutta la ricchezza e la grandezza dell'*Encyclopédie*, anzi simboleggiava il suo stesso ideale di *dialogo aperto* tra opinioni filosofiche talora contrastanti e di reciproca tolleranza, nel dibattito pubblico. Fu già il caso, osservato sopra, dell'abate Yvon, che redasse, con Diderot, oltre all'articolo «AME», altre due voci in cui è fatta menzione di Locke, come di un autore che sgombra il campo, con la sua «fisica delle idee», da ogni forma di superstizione, operando, di fatto, da scettico o «pirroniano» nei riguardi delle sette: la prima è la voce «ASSOCIATION»<sup>17</sup>. La seconda, è la voce «AXIOME» in cui l'*abbé* chiama poi in causa Locke a tenere lo stesso ruolo scettico di fronte alla pretesa (cartesiana) della validità universale, in termini di chiarezza ed evidenza, di principi metafisici (gli assiomi, appunto, ad esempio: «*De quelque chose que ce soit, la négation ou l'affirmation est vraie*» ecc.) che non dipendono dall'esperienza e dalla sensibilità<sup>18</sup>. Yvon si mostra infine molto più lockiano e sensista, in queste

<sup>17</sup> *Enc.*, I, pp. 771b-772a, «ASSOCIATION»: «Ces fausses combinaisons d'idées sont la cause, selon M. Locke, de l'opposition irréconciliable qui est entre les différentes sectes de philosophie & de religion; car on ne peut raisonnablement supposer, que tant de gens qui soutiennent des opinions différentes, & quelquefois contradictoires les unes aux autres, s'en imposent à eux-mêmes volontairement & de gaieté de cœur, & se refusent à la vérité: mais l'éducation, la coutume, & l'esprit de parti, ont tellement joint ensemble dans leur esprit des idées disparates, que ces idées leur paraissent étroitement unies».

<sup>18</sup> *Enc.*, I, p. 907a: «Or c'est de tous ces *axiomes*, qui ne semblent pas dans l'esprit de bien des gens, avoir de bornes dans l'application, que nous osons dire d'après M. Locke, qu'ils en ont de très-étroites pour la fécondité, & qu'ils ne mènent à rien de nouveau».

voci secondarie, di quanto non lo sia stato nell'importante voce «AME»<sup>19</sup>. Ciò è anche dovuto al fatto che l'abate, come molti altri redattori, si avvale di fonti disparate (senza ovviamente citarle), talora anche in contraddizione tra loro – ad esempio, nella voce ÂME DES BÊTES, oltre Locke anche il saggio anticartesiano del pastore D. R. Bouiller, *Essai philosophique sur l'âme des bêtes* (Amsterdam, 1728) che riconosceva alle bestie addirittura un'anima spirituale, tesi strategicamente utile a tenere ferma la stessa spiritualità dell'anima umana –, preoccupandosi poco della coerenza concettuale e filosofica<sup>20</sup>.

C'è poi l'infaticabile redattore cui si devono ben 17454 voci (per lo più) compilative dell'*Encyclopédie*, il cavaliere Louis de Jaucourt (1704-80, di famiglia ugonotta costretta alla conversione), il quale fa dell'*Essai* di Locke il proprio «manuale» di lavoro quotidiano, cui rinviare o attingere a piene mani, per le voci più complesse, come «COMPTER, (*art de*) *Métaph. Logiq. faculté de l'ame, attent. mém.*» (*Enc.*, III, p. 795b), ispirata alla genesi e alla costruzione delle idee complesse dei numeri a partire dall'idea di unità; o anche l'importante voce «CONSCIENCE, subst. f. (*Phil. Log. Métaph.*)», in cui viene fatta propria la tesi di Locke della coscienza (*Conscioussnes*, segnalata in quanto neologismo introdotto proprio da Locke, *Essai*, Liv. II, chap. XXVII), come di una particolare forma «avvertita» di percezione (*Enc.*, II, p. 902a). Anche sul piano politico e morale Locke, insieme a Montesquieu cui è spesso associato, la fa da padrone nell'*Encyclopédie*, con i suoi *Trattati sul governo civile*, a più riprese menzionati dallo stesso de Jaucourt in diversi luoghi<sup>21</sup>. All'importante voce «IDEE», viene avanzata la considerazione sospensiva e pirroniana, ancora una volta, concernente l'origine e la natura dell'anima, per cui la produzione delle idee resta un fatto, sì, ma inspiegabile nelle sue origini, su cui va sospeso il giudizio. Ed è ancora Locke a cauzionare la nozione di *Conscioussnes* («Conscience»), come il luogo fisico in cui tale fatto è percepito<sup>22</sup>.

<sup>19</sup> Non va dimenticato che Yvon venne presto coinvolto nello scandalo legato alle tesi dell'*abbé* De Prades, suo intimo amico, e fu costretto alla fuga e all'esilio, dal 1752, in quanto accusato di aver collaborato alla redazione della *Jaerusalem Coelestis* del De Prades (cfr. S. Albertan Coppola, *Notice sur l'abbé Yvon, supra*, nota 5).

<sup>20</sup> Cfr. M. Crampe-Casnabet, «Les articles AME de l'*Encyclopédie*», in *Recherches sur Diderot et sur l'Encyclopédie*, n. 25, ottobre 1998, pp. 91-99.

<sup>21</sup> Art. «DEMOCRATIE, s.f. (*Droit politique*)», *Enc.*, IV, p. 817a; «ENVIE, s.f. (*Morale*)», *Enc.*, V, p. 734b; «HARDIESSE, s. f. (*Morale*) Locke la définit une puissance de faire ce qu'on veut devant les autres, sans craindre ou se décontenancer. La confiance qui consiste dans la partie du discours, avait un nom particulier chez les Grecs; ils l'appelaient *παρρησία*. Le mot de *hardiesse*, dans notre langue, désigne communément une résolution courageuse, par laquelle l'homme méprise les dangers & entreprend des choses extraordinaires» (*Enc.*, VIII, p. 45a).

<sup>22</sup> *Enc.*, VIII, p. 490b: «Que notre âme ait des perceptions dont elle ne prend jamais connaissance,

Incontriamo, a seguire, tra i lockiani più o meno dissimulati, Jean Henri Samuel Formey (1711-97), letterato e pastore calvinista, figlio di un emigrato ugonotto che trovò rifugio alla corte di Prussia. Formey, enciclopedista della prima ora, ricoprì un ruolo di rilievo, alle origini del progetto enciclopedico, in quanto ebbe l'idea di un *Dictionnaire philosophique* che vendette manoscritto, nel 1747, ai librai dell'*Encyclopédie* i quali ne ricavarono più di un centinaio di articoli di argomento vario, editi per lo più nei primi sette volumi (1751-58). Tra questi, l'articolo «DEFINITION, s.f. (*Logique*)», che fin dall'esordio marca la sua ispirazione lockiana:

DEFINITION, s. f. *en Logique*, est une énumération que l'on fait des principales idées simples dont est formée une idée composée, pour déterminer ou expliquer sa nature & son caractère. Les philosophes de l'école donnent des notions fort imparfaites de la *définition*.

Anche secondo Formey, come logico, Locke ha fornito gli strumenti per disfarsi dei pregiudizi relativi alle definizioni delle cose, e di superare il principale errore che è quello di scambiare i nomi con le cose, perché «è ben più comodo supporre nelle cose una realtà di cui si considerano le parole come i veri e propri segni; di intendere con questi nomi, *uomo, animale*, ecc. un'entità che determina e distingue queste cose, piuttosto che fare attenzione a tutte le idee semplici che entrano nella nozione che ci formiamo di esse (...) basta aver supposto che le parole rispondono alla realtà delle cose, per confonderle con quelle e concluderne che le parole ne spiegano perfettamente la natura» (*Enc.*, IV, p. 746b). Una chiara dottrina del linguaggio, dunque, e una teoria dell'*analisi* linguistica, secondo Formey, dovrebbero sostituirsi alle definizioni, astratte e inconcludenti, dei metafisici<sup>23</sup>. L'impronta di Locke sugli articoli di logica e

dont elle n'a pas la *conscience* (pour me servir du terme introduit par M. Locke) ou que l'âme n'ait point d'autres *idées* que celle qu'elle aperçoit, en sorte que la perception soit le sentiment même, ou la conscience qui avertit l'âme de ce qui se passe en elle; l'un ou l'autre système, auxquels se réduisent proprement tous ceux que nous avons indiqués, n'explique point la manière dont le corps agit sur l'âme, & celle-ci réciproquement. Ce sont deux substances trop différentes; nous ne connaissons l'âme que par ses facultés, & ces facultés que par leurs effets: ces effets se manifestent à nous par l'intervention du corps. Nous voyons par-là l'influence de l'âme sur le corps, & réciproquement celle du corps sur l'âme; mais nous ne pouvons pénétrer au-delà. Le voile restant sur la nature de l'âme, nous ne pouvons savoir ce qu'est une *idée* considérée dans l'âme, ni comment elle s'y produit; c'est un fait, le comment est encore dans l'obscurité, & sera sans doute toujours livré aux conjectures».

<sup>23</sup> *Enc.*, IV, p. 747a: «Voilà pourquoi celui qui fait une question, & qui s'informe ce que c'est que tel ou tel corps, croit, comme Locke le remarque, demander quelque chose de plus qu'un nom; & que celui qui lui répond, *c'est du fer*, croit aussi lui apprendre quelque chose de plus. Mais avec un tel jargon

metafisica, di mano di Formey, è profonda, in funzione spesso «pirroniana»<sup>24</sup>.

C'è infine il Locke dell'omonimo, lungo articolo dell'*Encyclopédie*, facente parte del corpus di voci d'*Histoire de la philosophie* a cura di Diderot, compilate a partire dalla *Historia critica Philosophiae* (1742) dello storico e filosofo protestante Jakob Brucker<sup>25</sup>. È ancora argomento di discussione la misura dell'intervento del redattore/traduttore sul testo originale latino dell'erudito tedesco, ma certo è che il «metodo» di lavoro di Diderot comportò sempre degli interventi di interpolazione, talora notevoli, che piegavano l'argomentazione del pastore luterano verso motivi contrari all'ortodossia, cattolica o riformata che fosse<sup>26</sup>. Ed è proprio il caso esemplare di questa voce «LOCKE», che viene orientata verso il materialismo più maturo del traduttore:

*Locke* avait dit dans son essai sur l'entendement humain, qu'il ne voyait aucune impossibilité à ce que la matière pensât. Des hommes pusillanimes s'effrayent de cette assertion. Et qu'importe que la matière pense ou non? Qu'est-ce que cela fait à la justice ou à l'injustice, à l'immortalité, & à toutes les vérités du système, soit politique, soit religieux? Quand la sensibilité serait le germe premier de la pensée, quand elle serait une propriété générale de la matière; quand inégalement distribuée entre toutes les productions de la nature, elle s'exercerait avec plus ou moins d'énergie selon la variété de l'organisation, quelle conséquence fâcheuse en pourrait-on tirer? aucune. L'homme serait toujours ce qu'il est, jugé par le bon & le mauvais usage de ses facultés (*Enc.*, IX, p. 627a).

il n'y a point d'hypothèse, quel qu'inintelligible qu'elle puisse être, qui ne se soutienne. Il est donc bien important de ne pas réaliser nos abstractions. Pour éviter cet inconvénient je ne connais qu'un moyen; c'est de substituer toujours des analyses aux définitions des philosophes: les analyses sont les meilleures définitions qu'on puisse en faire. Mais ce moyen, tout simple qu'il est, a été inconnu aux philosophes. La cause de leur ignorance à cet égard, c'est le préjugé où ils ont toujours été qu'il fallait commencer par les idées générales; car lorsqu'on s'est défendu de commencer par les particulières, il n'est pas possible d'expliquer les plus abstraites qui en tirent leur origine».

<sup>24</sup> Articoli «CONGRUENCE» (*Enc.*, III, p. 869b); «CONTINGENT» (*Enc.*, IV, p. 114b); «CONTRADICTION» (*Enc.*, IV, p. 119a); «DIFFERENCE» (*Enc.*, IV, p. 984a); «ESSENCE» (*Enc.*, V, p. 996a); «ETERNITÉ» (*Enc.*, VI, p. 47b), per menzionarne solo i primi e più importanti.

<sup>25</sup> J. Brucker, *Historia critica philosophiae a mundi incunabilis ad nostram usque etatem deducta*, 6 vols., Bernhard Christoph Breitkopf, Lipsiae 1742-44 e 1767.

<sup>26</sup> Cfr. Anzitutto J. Proust, *Diderot et l'Encyclopédie*, cit., chap. VII: «Diderot traducteur de Brucker. Du déisme au matérialisme»; per quel che concerne la riutilizzazione di questi testi da parte del discepolo «militante» J.-A. Naigeon, cfr. P. Quintili, «Jacques-André Naigeon et l'Histoire de la Philosophie dans l'*Encyclopédie Méthodique*», in M. Groult, a c. di, *Panckoucke et l'«Encyclopédie Méthodique»: ordre de matières et transversalité*, Garnier, Paris 2019, pp. 197-217; Id., «Descartes nel materialismo del tardo Settecento. *Encyclopédie*, Diderot, d'Holbach, Helvétius, Naigeon», in C. Borghero, A. Del Prete, a c. di, *Immagini filosofiche e interpretazioni storiografiche del cartesianismo*, Le Lettere, Firenze 2011, pp. 165-96.



Quest'ultimo capoverso è un'aggiunta conclusiva molto ardata, ovviamente assente nell'originale del Brucker. L'articolo «LOCKE» compare nel nono volume dell'*Encyclopédie*, che appartiene al novero dei dieci volumi «liberati» nel 1765, dopo la seconda censura dell'opera – la più grave – subita nel 1758. Con la soppressione in Francia (1762 e poi nel resto d'Europa) dell'ordine dei Gesuiti, principali avversari degli enciclopedisti, a partire dal vol. VIII, l'orientamento dell'opera si fa molto più esplicito e determinato in senso eterodosso, malgrado i «tagli» operati da Le Breton, timoroso di nuove proibizioni, all'insaputa di Diderot<sup>27</sup>.

Gli esempi di interventi «pirroniani» o filo(cripto)-materialisti sul testo di Locke e sulla sua figura potrebbero moltiplicarsi – incontriamo ben 116 occorrenze esplicite dell'autore, oltre alle innumerevoli citazioni implicite: lavoro di spoglio che resta ancora da fare – ma già da questo primo confronto, tra tante e tali rappresentazioni diffidente, emerge una figura di pensatore niente affatto «moderato», o ispiratore dell'Illuminismo meno «radicale» come pretende ad esempio Jonathan I. Israel<sup>28</sup>, quanto piuttosto quella del «fiancheggiatore» (mascherato) delle frange più eversive del pensiero dei Lumi francesi. A questo tema andrà dedicata una ricerca ulteriore, che metta a confronto ciò che potremmo chiamare l'«effetto di radicalismo» operato da Locke e dalle traduzioni in Francia delle sue opere, con le altre *Lumières radicales* prodotte, nel medesimo arco storico di tempo (1650-1750), dalla corrente spinozista, maggiormente presente soprattutto nella letteratura clandestina<sup>29</sup>.

<sup>27</sup> È molto interessante seguire (cosa che qui non possiamo fare, per ragioni di spazio) la medesima pista di ricerca nel «diciottesimo volume» non pubblicato, ma ricostruito dagli storici dell'Università di Chicago, nel loro data-base dell'*Encyclopédie* ARTLF, con i lacerti delle voci e dei testi delle bozze, e dei 46 articoli presumibilmente censurati da Le Breton, listati e ricostruiti con magistrale attenzione (e sagacia) filologica da Robert Morrissey e Glenn Roe: <https://encyclopedia.uchicago.edu/node/8>. Cfr. soprattutto la voce «PYRRHONIENNE ou SCEPTIQUE Philosophie, (*Hist. de la Philosophie.*)».

<sup>28</sup> J. I. Israel, *Radical Enlightenment. Philosophy and the Making of Modernity. 1650-1750*, University Press, Oxford 2001; trad. fr. *Les Lumières radicales. La philosophie, Spinoza et la naissance de la modernité (1650-1750)*, a c. di P. Hugues, Ch. Nordmann e J. Rosanvallon, Éditions Amsterdam, Paris 2005, pp. 33, 41, 308-11 e *passim*.

<sup>29</sup> Una prima analisi: F. Lodoli, P. Quintili, «Spinoza nella letteratura clandestina francese», in C. Altini, a c. di, *La fortuna di Spinoza in età moderna e contemporanea*, vol. 1 («Tra Seicento e Settecento»), Edizioni della Normale, Pisa 2020, pp. 115-31; per un confronto con le tesi di Israel: P. Quintili, «Diderot dans les Lumières radicales, selon J. I. Israel. De quelle 'radicalité' parle-t-on?», in M. Garcia-Alonso, a c. di, *Les Lumières radicales et le politique. Études critiques sur les travaux de Jonathan Israel*, Honoré Champion, Paris 2017, pp. 263-80; e A. Thomson, «Diderot, l'*Encyclopédie* et les Lumières radicales», in *Recherches sur Diderot et sur l'Encyclopédie*, n. 49, 2014, pp. 259-64, mis en ligne le 10 novembre 2016 (<http://journals.openedition.org/rde/5169>).

## Bibliografia

### Fonti

- Bacon, *Novum Organum*, in *Opere Filosofiche*, 2 vols., a c. di E. De Mas, Laterza, Roma-Bari 1965.
- D. R. Bouiller, *Essai philosophique sur l'âme des bêtes, où l'on traite de son existence & de sa nature. Et où l'on mêle par occasion diverses réflexions sur la nature de la liberté, sur celle de nos sensations, sur l'union de l'âme & du corps, sur l'immortalité de l'âme &c. Et où l'on réfute diverses Objections de Mr. Bayle*, Chez François Changuion, Amsterdam 1728.
- J. Brucker, *Historia critica philosophiæ a mundi incunabilis ad nostram usque ætatem deducta*, 6 vols., Bernhard Christoph Breitkopf, Lipsiæ 1742-44 e 1767.
- D. Diderot, J. Le Rond D'Alembert et al., *Encyclopédie, ou Dictionnaire Raisonné des Sciences, des Arts et des Métiers, par une Société de Gens de Lettres. Mis en ordre et publié par M. Diderot, de l'Académie Royale des Sciences et des Belles Lettres de Prusse; et quant à la Partie Mathématique, par M. D'Alembert, de l'Académie Royale des Sciences de Paris, de celle de Prusse, et de la Société Royale de Londres*, Le Breton-Briasson-David-Durand, Paris 1751-72, 28 voll. in-folio, 17 di testo e 11 di tavole; *Supplément*, 5 vols. in-folio, 4 di testo e 1 di tavole, M. M. Rey, Amsterdam 1776-77; e *Table analytique et raisonnée des matières contenues dans les XXXIII volumes in-folio du Dictionnaire des Sciences, des Arts et des Métiers et dans son Supplément*, 2 vols., a cura dell'abbé P. Mouchon, Panckoucke-Rey, Paris-Amsterdam 1780 [Ristampa in fac-simile, 35 voll., F. Fromman Verlag, Stuttgart-Bad Cannstatt 1966-67]; ed. elettronica: ENCCRE (Édition Numérique Collaborative et Critique de l'Encyclopédie): <http://enccre.academie-sciences.fr/encyclopedia/>.
- D. Diderot, J. Le Rond D'Alembert, *Encyclopédie. The "18<sup>th</sup>" Volume*, edizione elettronica dei 46 articoli censurati da Le Breton nel 1765 e ricostruiti in base all'edizione di Douglas Gordon (1947) da R. Morrissey e G. Roe, on-line: <https://encyclopedia.uchicago.edu/node/8>.
- D. Diderot, *Il Sogno di D'Alembert*, trad. it. a c. di P. Quintili, in *Opere complete, romanzi e racconti*, Bompiani, Milano 2019.
- J. Locke, *Essai Philosophique concernant l'Entendement humain, où l'on montre quelle est l'étendue de nos connaissances certaines, et la manière dont nous y parvenons, par M. Locke, traduit de l'anglais par M. Coste*, Amsterdam, chez Henri Schelte, 1700. [1742<sup>4</sup>].
- J. Locke, *An Essay concerning Human Understanding*, collated and annotated, with *Prolegomena*, Bibliographical, Critical and Historical by A. Campbell Fraser, 2 voll., University Press, Oxford 1959.
- Voltaire, *Lettres philosophiques*, éd. par J.-P. Caput, Larousse, Paris 1990.

*Letteratura secondaria*

- S. Albertan-Coppola, *Claude Yvon*, in ENCCRE (*Édition Numérique, Collaborative et Critique de l'Encyclopédie*), on-line: <http://enccre.academie-sciences.fr/encyclopedie/contributeur/yvon>
- P. Casini, *Diderot Philosophe*, Laterza, Roma-Bari 1962.
- M. Crampe-Casnabet, «Les articles AME de l'Encyclopédie», in *Recherches sur Diderot et sur l'Encyclopédie*, n. 25, octobre 1998, pp. 91-99.
- D.H. Gordon, N.L. Torrey, *The Censoring of Diderot's Encyclopédie*, Columbia University Press, New York 1947.
- J.I. Israel, *Radical Enlightenment. Philosophy and the Making of Modernity. 1650-1750*, University Press, Oxford 2001; trad. fr. *Les Lumières radicales. La philosophie, Spinoza et la naissance de la modernité (1650-1750)*, a c. di P. Hugues, Ch. Nordmann e J. Rosanvallon, Éditions Amsterdam, Paris 2005.
- F. Lodoli, P. Quintili, «Spinoza nella letteratura clandestina francese», in C. Altini, a c. di, *La fortuna di Spinoza in età moderna e contemporanea*, vol. 1 («Tra Seicento e Settecento»), Edizioni della Normale, Pisa 2020, pp. 115-31.
- J. Lough, *The Encyclopédie of Diderot et D'Alembert*, University Press, Cambridge 1954.
- J. Lough, *The Encyclopédie in Eighteenth-Century England and Other Studies*, Oriel Press, Newcastle upon Tyne 1970.
- J. Lough, *The Contributors to the Encyclopédie of Diderot and D'Alembert*, Grant & Cutler, London 1973.
- J. Proust, *Diderot et l'Encyclopédie*, A. Colin, Paris 1962 [1995<sup>2</sup>].
- P. Quintili, a c. di, *Arti, scienze e lavoro nell'età dell'Illuminismo. La filosofia dell'Encyclopédie*, Pellicani Editore, Roma 1995.
- P. Quintili, *La pensée critique de Diderot. Matérialisme, science et poésie à l'âge de l'Encyclopédie. 1742-1782*, Honoré Champion, Paris 2001 [2016<sup>2</sup>].
- P. Quintili, «Descartes nel materialismo del tardo Settecento. *Encyclopédie*, Diderot, d'Holbach, Helvétius, Naigeon», in C. Borghero, A. Del Prete, a c. di, *Immagini filosofiche e interpretazioni storiografiche del cartesianismo*, Le Lettere, Firenze 2011, pp. 165-96.
- P. Quintili, «Diderot dans les Lumières radicales, selon J. I. Israel. De quelle 'radicalité' parle-t-on ?», in M. Garcia-Alonso, a c. di, *Les Lumières radicales et le politique. Études critiques sur les travaux de Jonathan Israel*, Honoré Champion, Paris 2017, pp. 263-80.
- P. Quintili, «Jacques-André Naigeon et l'Histoire de la Philosophie dans l'Encyclopédie Méthodique», in M. Groult, a c. di, *Panckoucke et l'«Encyclopédie Méthodique»: ordre de matières et transversalité*, Garnier, Paris 2019, pp. 197-217.

- Margaret E. Rumbold, *Traducteur Huguenot: Pierre Coste*, P. Lang, New York-London 1991.
- D. Soulard, «L'œuvre des premiers traducteurs français de John Locke: Jean Le Clerc, Pierre Coste et David Mazel», in *Dix-septième siècle* 4, 2011, pp. 739-62.
- A. Thomson, «Diderot, l'*Encyclopédie* et les Lumières radicales», in *Recherches sur Diderot et sur l'Encyclopédie*, n. 49, 2014, pp. 259-64.
- F. Venturi, *Jeunesse de Diderot*, Skira, Paris 1939; trad. it. *La giovinezza di Diderot. 1713-1753*, Sellerio, Palermo 1988.
- A.M. Wilson, *Diderot. Sa vie, son œuvre*, Laffont, Paris 1985 [1972<sup>1</sup>].

Paolo Quintili  
Università di Roma «Tor Vergata»  
quintili@lettere.uniroma2.it

